

# SMART Translator

**SMART Communications, Inc.** has two decades of experience in the development of computer-aided language translation software. The first **SMART Translator** software was designed in 1986 for a Unisys mainframe computer at the largest Canadian government ministry. The **SMART Translator** software runs on Windows, Unix Servers and IBM Linux Blade Servers.

## What computer science is needed for Computer-aided Language Translation?

The translation of human languages is a complex task for computers. The processing of natural language texts is extremely difficult and requires advanced pattern algorithms to determine the meaning and intent of the text.

Computer-aided translation requires the use of *artificial intelligence*. The translation of literary works remains out of reach, but the translation of **technical materials** is feasible and very cost-effective.

Traditional translations done by hand average 5 to 12 pages per translator/day. Today, computers can translate 12 pages in the *blink of an eye*.

## Translation of Controlled English Texts

The best results from the **SMART Translator** are from texts written in **Controlled English** and checked by the **MAXit Checker**. The simplified target-language dictionaries, decrease the translation costs, lower the time-to-market, improve accuracy and consistency. For most translations, a Controlled English input decreases the post-edit time to less than 5%.

The **Smart Translator** reads the input texts directly from authoring tools, including Microsoft WORD, Adobe FrameMaker, Arbortext Editor, JustSystems XMetaL and XML/HTML Web service tools in Content Management Systems.

The texts are automatically sent to the **SMART Translator** server for *sentence-by-sentence* translation. The server returns the translation and automatically replaces the English text. All the XML and format codes are retained. Some post-edit is required for publication quality.

The technical accuracy is guaranteed because the **SMART Translator** uses custom technical dictionaries that include special terminology and phrases. These dictionaries are easily created by the **SMART Text Miner**.

## Features of the SMART Translator . . .

- Full-sentence, grammatical, syntactical and idiomatically correct language translations without human intervention.
- Complex technical phrases, idioms and expressions.
- Correct handling of trademarks, measurements and symbols.
- Domain-specific technical dictionaries for six sigma accuracy.
- Full verb conjugation, agreement and word-order changes.
- Translation from FrameMaker, WORD, Arbortext and XML.
- Instantaneous translations for small Instant Messages.
- Gisting mode for Business Intelligence and eDiscovery support.
- Designed for use with Controlled English input.
- Faster and more flexible than translation memory methods.
- New terms are added with the **SMART Lexicon Manager**.
- The use of fuzzy logic for intelligent recognition of proper names.
- The computer does 95% of the work in 5% of the time.

## Premium Specification Grade Tubo de 2' x 4' Troffer

### Lensed - Static Full and Floating Doors Puerta completa fija y flotante

- Full 5.75" contoured housing for best performance
- Minimum 3.90" center of lamp to excellent lamp concealment
- Baked polyester white finish for durability
- Carcasa totalmente perfilada de 5.75" para el mejor rendimiento posible
- Mínimo de 3.90" del centro de la lámpara al fondo de la carcasa para una excelente ocultación de la lámpara
- Acabado blanco de poliéster recocido que da reflectividad óptima

The ideal items for computer-aided language translation include: Technical catalogs and manuals, short messages, military logistics data, parts lists, customer support knowledge bases and technical web pages.

*Left - sample translation.*

**SMART**  
COMMUNICATIONS, INC.

115 East 57th St., 11th Floor,  
New York, NY 10022 USA  
www.smartny.com

Tel: +1(212) 486-1894 -5GMT  
Fax: +1(212) 826-9775  
info@smartny.com